



AL-BASMA

VOYAGE MUSICAL AUTOUR DE L'ESPAGNE MÉDIÉVALE

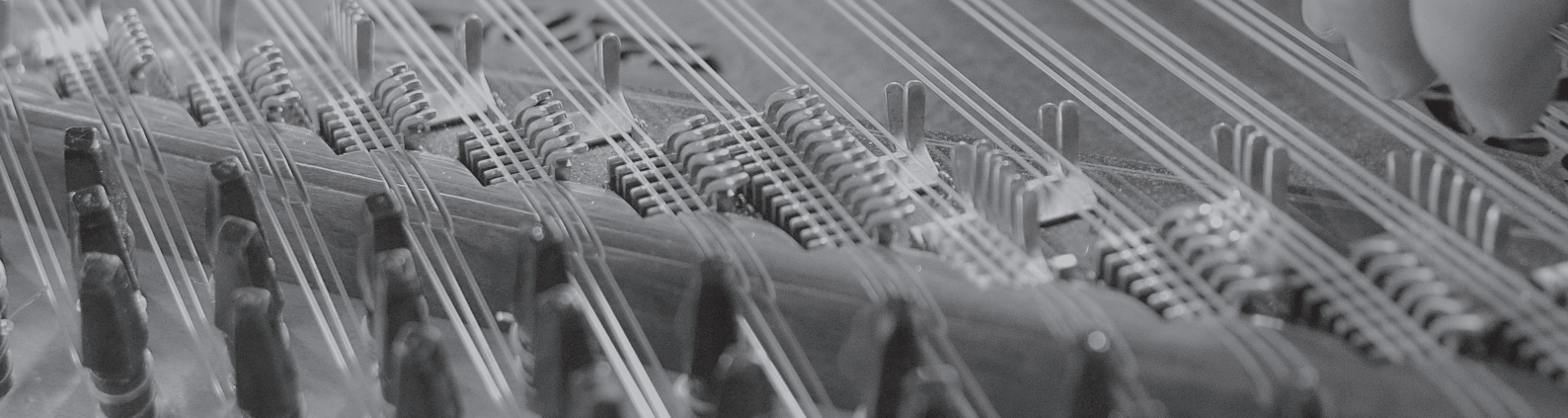
Avec **Al-Basma** (« empreinte », en arabe), Canticum Novum replonge dans un des espaces les plus riches et les plus fascinants de la Méditerranée, la péninsule ibérique, où se mêlent les traditions héritées, à l'époque médiévale, de l'Al-Andalûs arabo-musulmane, du judaïsme arabophone et du christianisme empreint de culture orientale, matrice de la tradition mozarabe.

Cette terre des cultures croisées a fait naître au Moyen Âge des métissages musicaux, religieux, artistiques et linguistiques incomparables, qu'on a représentés dans ce programme par des pièces arabo-andalouses, et en particulier un mouachah (un genre poétique arabo-musulman inventé dans l'Andalousie islamique) ; par des compositions liées au Codex de Montpellier – une compilation de motets en français, latin et provençal ; par des pièces liturgiques du Codex Calixtinus, réalisé à la gloire du pèlerinage à Saint-Jacques de Compostelle ; et par des pièces de poésie lyrique galaïco-portugaise (une langue médiévale commune au portugais et au galicien). On donne de cette dernière tant des compositions profanes, avec les Cantigas de Amigo, que des compositions liturgiques, avec les Cantigas de Santa Maria, attribués au roi savant Alphonse X de Castille, le souverain polyglotte contemporain de saint Louis, au XIII^e siècle.



Annick Peters-Custot, Université de Nantes





EFFECTIF

15 musiciens

Direction musicale : Emmanuel Bardon

Avec : Lise Viricel, Hélène Richer, Emmanuel Bardon, **Chant** / Marine Sablonnière, Gwénaél Bihan, **Flûtes** / Isabelle Courroy, **Flûtes Kaval** / Valérie Dulac, Emmanuelle Guigues, Nolwenn Le Guern, **Vièles** / Aliocha Regnard, **Nyckelharpa et Fidula** / Marie-Domitille Murez, **Harpe** / Bayan Rida, **Oud et Chant** / Spyros Halaris, **Kanun** / Henri-Charles Caget, Ismaïl Mesbahi, **Percussions**

PROGRAMME

Amigo, se ben ajades - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Ya mourou aaoujoubane - Mouwachah arabo-andalou

Come Jesu Christo fezo a San Pedro - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Como Deus fez vynno d'agua - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Por facer romaria - Airas Corpancho

Li Habibun Qad Samah Li Niqlab Aaraq - Arabo-andalou

Quantas sabedes - Cantiga de Amigo

Gran piadad et merce - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Ensalcemos al Apostol - Catedral de Pamplona

A que por muy gran fremosura - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

locundetur et letetur - Codex Calixtinus

Nunca ja pod'a Virgen - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Plus belle que flor - Codex Montpellier

Ai Deu, Se sab'ora meu amigo - Cantiga de Amigo

Hé Dieus, de si haut si bas - Codex Montpellier

Non pod'ome pela Virgen - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Muito bon miragr'a Virgen - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Ya ghazali - Mouwachah arabo-andalou

A madre de Jhesu Cristo - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

Ontre totalas vertu - Alfonso X « el Sabio » Cantiga de Santa Maria

CONTACTS

Marie-Lou Kazmierczak

Arts/Scène diffusion

Tel +32 2 537 85 91

mlk@arts-scene.be

www.canticumnovum.fr

Direction musicale : Emmanuel Bardon

Administration et production : Anne-Lise Arsac

Communication : Judith Chomel